

Koronaslová v nemeckom, rakúskom a švajčiarskom masmediálnom diskurze (júl – december 2020)¹

Jana Lauková – Eva Molnárová

Abstract

Corona-Words in German, Austrian and Swiss Mass Media Discourse (July – December 2020). *In the present paper, we follow up on partial micro-research concerning the issue of so-called linguistic xenisms as a strategic concept with the predicated symptom of foreignness, from the perspective of xenolinguistics. In the present context, the focus of our interest is oriented towards the linguistic grasp of emerging vocabulary in German, Austrian and Swiss media discourse. Our research includes a comparative aspect, due to the fact that we focus on selected German, Austrian and Swiss periodicals during the period of the coronavirus crisis (from July to December 2020) and the analysis of some selected corona-words in the mentioned political discourse.*

Keywords: corona-words, linguistic xenism, German, Austrian and Swiss mass media discourse, analysis.

Kľúčové slová: koronaslová, jazykový xenizmus, nemecký, rakúsky a švajčiarsky masmediálny diskurz, analýza.

Úvod

V predložennom príspevku nadväzujeme na parciálny mikrovýskum týkajúci sa problematiky tzv. jazykových xenizmov ako strategického konceptu s predikovaným príznakom cudzosť, z perspektívy nazerania xenolingvistiky.

V doterajšom výskume sme sa koncentrovali na výskyt jazykových xenizmov a ich uchopovanie v nemeckom politickom diskurze počas obdobia koronakrízy, konkrétne v časovom období od začiatku marca 2020 do konca júna 2020 (porovnaj Lauková – Molnárová 2020: 171-181).

¹ Príspevok je publikovaný v rámci projektu VEGA „Xenizmy v nemeckých a slovenských komunikátoch“ (ITMS: 1/0472/20).

V rámci masmediálneho diskurzu sme sa zamerali na konkrétne nemecké periodiká, pričom našim primárnym cieľom bolo identifikovať, opísať a interpretovať vyskytujúce sa jazykové xenizmy používané v nemeckom politickom diskurze s fokusom na paramater „pôvodu“ v období, ktoré sa nieslo v znamení pandémie ochorenia COVID-19 spôsobeného novým koronavírusom. Zamerali sme sa najmä na identifikáciu tých jazykových xenizmov, ktorých súčasťou sú lexémy *Corona* (slov. *korona*), *Coronavirus* (slov. *koronavírus*) a *Covid-19* (slov. *Covid-19*). Tieto nám zároveň slúžili na sémantické vymedzenie analyzovaného korpusu.

V súčasnom kontexte je fokus nášho záujmu orientovaný explicitne na jazykové uchopovanie novovznikajúcej slovnej zásoby v nemeckom, rakúskom a švajčiarskom masmediálnom diskurze počas obdobia júl – december 2020. Náš výskum zahŕňa komparatívny aspekt, vzhľadom na skutočnosť, že sa zameriavame na vybrané nemecké, rakúske a švajčiarske periodiká a v nich vyskytujúce sa koronavírusy (neologizmy resp. okazionalizmy). Primárnym cieľom je identifikovať, interpretovať a porovnať zistené koronavírusy v analyzovaných subkorpusoch.

Lexémy v nemeckom jazyku s predikovaným príznakom cudzosť

Všetky zmeny v slovnej zásobe každého jazyka sú podmienené komunikatívnymi a kognitívnymi potrebami ľudí. Jazyk ako nástroj komunikácie je vystavený neustálym zmenám v spoločnosti, na ktoré jazyk ako taký a jeho používatelia reagujú rôznym spôsobom. Využívajú pritom existujúcu slovnú zásobu, z ktorej môžu tvoriť novotvary, modifikujú sféru používania daného slova v novom kontexte, požičajú si slovo z cudzieho jazyka a použijú ho v pôvodnej forme alebo vytvoria úplne nové slovo s novým významom, ktoré sa časom môže stať pevnou súčasťou slovnej zásoby. Každý jazyk disponuje istými formálnymi jazykovými prostriedkami, na základe ktorých vzniká nové slovo a zároveň je vystavený vplyvu iných jazykov a kultúr, ku ktorému ich nositelia zaujímajú istý postoj (porovnaj Kášová 2020: 13).

K všeobecnej elementárnej skúsenosti patrí, že vlastný jazyk je v kontakte s inojazykovými prvkami a na základe týchto skúseností sa objavuje intuitívna znalosť cudzosti v jazyku a jej využívania v sociálnej interakcii (Dolník 2012: 227).

Pri našich teoretických úvahách vychádzame z poznatkovej bázy týkajúcej sa jazykových xenizmov, ktorá je obsiahnutá v publikáciách J. Dolníka (2010, 2012, 2015). Práve Dolníkovi rozsiahly aplikačný potenciál súčasného stavu poznania v slovenskej xenolingvistike, konkrétne tzv. teórie cu-

dzosti a inakosti (Dobřík 2018), sme využívali a aj naďalej využívame pri našom výskume za účelom analýzy vybraných komunikátov.

Podľa Dolníka (2010: 63) možno konštatovať, že xenizmus je jazykový výraz, ktorým sa narúša jazyková norma s funkčnou motiváciou, a je teda príznakový. Opierajúc sa o svoj motivačný svet, človek instrumentalizuje cudzosť, a tak sa jej pragmaticky zmocňuje.

Jazykové znaky, ktoré sú – vzhľadom na schopnosť alebo vôľu subjektu – neasimilovateľné, sú cudzie a ich interpretácia v tomto aspekte im dáva status xenizmov (Dolník 2010: 62). Xenizmy sú tak prejavom pragmatického zmocňovania sa jazykových znakov, interpretovaných ako cudzie, a teda exemplifikáciami xenojazykovej kompetencie používateľov.

V súlade s prezentovanou teóriou budeme považovať za xenizmy cudzie jazykové znaky, cudzie a prevzaté slová (v prípade nášho výskumu v nemeckom jazyku), ktoré majú príznak cudzosti a vyvolávajú osobitnú interpretáciu.

Spolu s novým koronavírusom začala vznikať a vytvárať sa nová kompletná slovná zásoba. Jednotlivé slová sa v nej udomáčňovali, prispôbovali sa jazyku a neraz i menili svoju formu, prípadne čiastočne modifikovali obsah. S koronavírusom je spojený vznik mnohých nových kompozít, napr. *Coronavirus-Pandemie* (slov. *pandémia koronavírusu*), pričom mnohé z nich patria k príznakovým neologizmom či okazionalizmom, ako napr. *Corona-Spucker* (slov. *plávač, ktorý chcel zámerne nakaziť ostatných*) alebo *Corona-Sünder* (slov. *hriešnik, ktorý nedodržava koronapravidlá*). V tejto súvislosti sa vytvárali špecifické termíny i netermíny, napr. *neuartiges Coronavirus* (slov. *nový koronavírus*), *Corona-Party* (slov. *koronapárty*, slovo, ktoré pred pandémiou neexistovalo), alebo napr. viaceré anglicizmy ako *Lockdown* (*utlmenie / obmedzenie verejného života*), ktoré sa nemusia prekladať a pod. (porovnaj Kášová 2020: 6).

Kompozičný slovotvorný postup patrí v nemčine k najproduktívnejším postupom vzhľadom na dominanciu explicitných pomenovaní, ktoré sú dané jeho jazykovou typológiou na lexikálnej rovine. Kompozitá, ako je všeobecne známe, sa v nemeckom jazyku používajú veľmi často. Podobný stav možno pozorovať aj v toponymii nemeckého pôvodu na území Slovenska, porovnajme napríklad v rôznej miere adaptované neoficiálne terénne názvy typu *Ramperg*, *Macíbel* (*Matzhübel*), *Šmelfarc*, *Párigrunt* a pod. v toponymii horného Gemera (Rožai, 2018).

Z hľadiska zastúpenia jednotlivých slovných druhov ako typov kompozít dominujú v nemčine substantívne kompozitá, existujú však aj adjektívne a verbálne kompozitá (Fleischer – Barz 2007: 53-60).

Jedným zo štádií tvorby nových slov sú neologizmy. Pre neologizmy je charakteristické, že sa začnú používať v istom čase a stále sa považujú za

novotvary. Ak sa už uzualizujú, nepovažujú sa za neologizmy a stávajú sa pevnou súčasťou bežného jazyka. Kedysi neologizmy vznikali so spoločenskými a politickými zmenami (napr. slová *pionier*, *brigáda* a pod.), dnes sú vytvorené predovšetkým v súvislosti s rozvojom moderných technológií, vedy a techniky (napr. *smajlík*, *lajk* a pod.).

V ostatných dvoch rokoch (2020 a 2021) vznikajú predovšetkým neologizmy a okazionalizmy súvisiace s pandemiou. Na rozdiel od neologizmov vznikajú okazionalizmy len za istým účelom, v určitom kontexte alebo v určitej situácii, po nejakom čase zanikajú. Na rozdiel od okazionalizmov sú neologizmy zrozumiteľné aj bez bližšieho kontextu. Čím vyššia je frekvencia ich používania, tým majú nižšiu príznakovosť. Častým používaním sa zvyšuje pravdepodobnosť, že sa stanú uzuálnymi lexikálnymi jednotkami slovné zásoby jazyka, pričom môžu podliehať procesu demotivácie, resp. idiomatizácie, takže ich celkový význam už nekorešponduje s jeho jednotlivými časťami (Kášová 2020: 23).

Nemecký, rakúsky a švajčiarsky masmediálny diskurz v období koronapandémie od júla do decembra 2020

Novovzniknutá pandemická situácia ovplyvnila a do veľkej miery poznačila všetky sféry nášho života, či už po stránke ekonomickej, finančnej, pracovnej, súkromnej a pod.

Inak tomu nebolo ani v nemecky hovoriacich krajinách. Táto problematika bola aj v druhej polovici roka 2020 zásadne pertraktovaná vo všetkých nemeckých, rakúskych a švajčiarskych periodikách a v podstate dominovala vo všetkých rubrikách, či už išlo o politické dianie, ekonomickú, kultúrnu sféru alebo šport. Vzhľadom na túto skutočnosť nebolo problematické účelovo nájsť komunikáty, v ktorých sa nachádzali jazykové entity – koronavírusy, t. z. predmet nášho výskumu.

Prístup k potrebným dátam sme získali cez Nemecký referenčný korpus DeReKo, ktorý zostavil v prevažnej miere Lipský inštitút nemeckého jazyka (nem. skratka IDS). Využili sme prístup cez Windows-verziu Cosmas II. Naše korpusy spĺňajú kritérium podľa P. Bakera (2008: 277), ktorý sa pri výstavbe korpusov opiera o kritérium mediálneho typu (druh novín = bulvárne noviny, noviny veľkého formátu a pod.).

Všetky analyzované texty sú súčasťou mediálneho (makro)žánru. Vytvorili sme ich vo forme virtuálnych korpusov z nasledovných troch periodík:

- a) nemeckého denníka *Süddeutsche Zeitung* (skr. SZ),
 b) rakúskeho denníka *Die Presse*
 a
 c) švajčiarskeho denníka *Neue Zürcher Zeitung* (skr. NZZ).

Všetky tri denníky patria k mienkotvorným periodikám a majú celoštátnu platnosť. Súčasťou skúmaných korpusov vytvorených z týchto periodík boli texty rovnako z printovej ako aj online verzie novín rôznych publicistických žánrov.

Skúmaný materiál predstavoval 11 265 947 slov (20 871 textov) v prípade korpusu *Süddeutsche Zeitung*, 7 311 091 slov (19 279 textov) v prípade korpusu *Die Presse* a 6 433 538 slov (8 911 textov) v prípade korpusu *Neue Zürcher Zeitung*. Keďže korpusy nie sú rovnako veľké, pri štatistických údajoch a najmä počte výskytov skúmaných xenizmov používame prepočet na milión slov (skratka ipm).

Prvý krok našej analýzy predstavoval xenizmus *Corona* (slov. *korona*), ktorý bol predmetom výskumu už našej predchádzajúcej štúdie, keďže ho považujeme za nosnú lexému. Jeho vysoký výskyt sa potvrdil vo všetkých troch korpusoch. Keďže v nemčine vznikajú nové kompozítá, v ktorých lexéma *Corona* (slov. *korona*) vystupuje najmä, ale nielen na pozícii určujúceho slova, predmetom nášho ďalšieho kvantitatívneho výskumu boli práve takéto zložené slová. Získané kvantitatívne údaje prezentuje tabuľka č. 1.

Tabuľka č. 1 Počet výskytov lexémy *Corona* a kompozít s touto lexémou

	Süddeutsche Zeitung (počet výskytov)	Die Presse (počet výskytov)	Neue Zürcher Zeitung (počet výskytov)
Corona	4102 (364,1/ipm)	2763 (379,9/ipm)	1196 (185,9/ipm)
Corona	18 444 (1637/ipm)	14 842 (2030/ipm)	8788 (1366/ipm)

Najväčší výskyt zložených slov s lexémou *Corona* (slov. *korona*, druhý riadok v tabuľke č.1) sa preukázal v korpuse *Die Presse*, po ňom nasledoval korpus *Süddeutsche Zeitung* a nakoniec korpus *Neue Zürcher Zeitung*. Keďže naše predchádzajúce výskumy potvrdili vyšší výskyt kompozít *Coronakrise* (slov. *koronakríza*) a *Coronavirus* (slov. *koronavírus*) v časovom období marec – jún 2020 (porovnaj Lauková – Molnárová 2020:

176-177), boli tieto kompozitá taktiež predmetom kvantitatívneho výskumu. Počet výskytov 105 kompozita *Coronakrise* (slov. *koronakríza*) v korpuse *Süddeutsche Zeitung* a 7 v korpuse *Neue Zürcher Zeitung* poukázal na pokles používania tohto kompozita v nemeckom a švajčiarskom mediálnom diskurze. Vyšší výskyt tohto kompozita sme zaznamenali iba v korpuse *Die Presse* v počte 2562, čo predstavuje 17 % z celkového počtu kompozít s lexémou *Corona* (slov. *korona*). Nasledovný výskum však ukázal, že kompozitum *Coronakrise* (slov. *koronakríza*) v korpuse *Süddeutsche Zeitung* a *Neue Zürcher Zeitung* bolo nahradené formou *Corona-Krise*, ktorá sa naopak v rakúskom denníku *Die Presse* vyskytuje iba v počte 110, čo nás opäť upozornilo na možnosť odlišnej adaptácie xenizmov v jednotlivých nemecky hovoriacich krajinách. Stabilnou súčasťou diskurzu zostáva kompozitum *Coronavirus* (slov. *koronavírus*), pri ktorom sme vo všetkých troch korpusoch zaznamenali nasledovný porovnateľný počet výskytov (tabuľka č. 2):

Tabuľka č. 2 Počet výskytov kompozita Coronavirus

	Süddeutsche Zeitung (počet výskytov)	Die Presse (počet výskytov)	Neue Zürcher Zeitung (počet výskytov)
Coronavirus	1424 (126,4/ipm)	1233 (168,6/ipm)	1157 (179,8/ipm)

K frekventovaným kompozitám používaným na označenie obdobia spojeného s koronavírusovou pandémiou v nemeckom mediálnom diskurze v období marec - jún 2020 patrilo kompozitum *Corona-Zeit*² (slov. *obdobie korony*). Toto kompozitum nachádzame aj v skúmaných korpusoch

Süddeutsche Zeitung, *Die Presse* a *Neue Zürcher Zeitung*, ale je doplnené aj ďalšími kompozitami, ktoré špecifikujú obdobie na „pred koronavírusovou pandémiou“ (*Vor-Corona-Zeiten* (slov. *obdobie pred koronavírusovou pandémiou*), *Nicht-Coronazeiten* (slov. *obdobie bez koronavírusovej pandémie*), počas nej (*Coronawelt* (slov. *svet počas koronavírusovej pandémie*), *Corona-Zeit* (slov. *obdobie koronavírusovej*

² Slovenské výrazy v zátvorkách sú prekladom autoriek resp. prebraté od citovanej autorky M. Kásovej (2020), pričom sme vychádzali z frekvencie slov a slovných spojení používaných v slovenskom mediálnom a politickom diskurze v súlade s jazykovým povedomím (Rusinková, 2019). Ich správnosť a „životaschopnosť“ používania bude potvrdená alebo vyvrátená časom.

pandémie), *Coronawelle* (slov. *vlna nákazy koronavírusom*) a po nej (Post-Corona-Entwicklungen (slov. *vývin po koronavírusovej pandémie*)), Post-Corona-Welt (slov. *svet po skončení koronavírusovej pandémie*), Nach-Corona-Ära (slov. *éra po skončení koronavírusovej pandémie*)“.

Vo všeobecnosti môžeme konštatovať, že na rozdiel od skúmaného obdobia marec – jún 2020 sme v období júl – december 2020 zaznamenali vo všetkých troch skúmaných korpusoch zvýšený výskyt viacslovných kompozít so spojovníkom. Pre ilustráciu uvádzame niektoré z nich: *Corona-Kurzarbeits-Schema*, *Anti-Corona-Hygienekonzept*, *Corona-Ansteckungs-Rekorde*, *Corona-Home-Office-Regime*, *Corona-Impfstoff-Kandidaten*, *Corona-Nothilfeprogramms*, *Corona-Regel-Brechern*, *Corona-Test-Strategie*, *Corona-Warnung-Infrastruktur*, *Schuppentier-Coronaviren*, *Corona-Sicherheitskonzept*, *Corona-Screeningprogramm*, *Corona-Testoffensive*.

Príklad textu z korpusu Süddeutsche Zeitung:

Ob mit Kontaktbeschränkungen oder der Maskenpflicht – Bayern war in der Pandemie schon oft vorne mit dabei und hat es so geschafft, trotz anfänglicher Ignoranz bei Bierfesten und Skigetümmel Sars-CoV-2 recht gut zu beherrschen. Allerdings geht die Staatsregierung in ihrer Rolle als Musterpandemiebekämpferin leider nicht immer mit Sachverstand vor. Denn mehr als Fachleuten schaut sie dem Volk aufs derzeit maskenverdeckte Maul. So ist es auch jetzt wieder, bei der neuen *Corona-Testoffensive* nach dem Motto „schneller, kostenlos und für jedermann“, die das bayerische Kabinett soeben beschlossen hat.

Um weiter gut durch die Pandemie zu kommen, ist es selbstverständlich wertvoll zu wissen, wie viele Menschen das Virus wirklich in sich tragen. Wer viel testet und dabei nicht nur auf die üblichen Verdächtigen abzielt, kann die tatsächliche Gefahrenlage besser einschätzen und herausfinden, ob sich das Virus unbemerkt an Orten ausbreitet, die nicht zu den bekannten Hotspots gehören. Im besten Fall lassen sich sogar neue Risikogruppen erkennen. Aber: Eine Testoffensive nach dem Gießkannenprinzip, wie sie Bayern jetzt anbietet, bringt wenig bis gar nichts – und kann sogar erheblich schaden. (U20/JUL.00019 Süddeutsche Zeitung, 01.07.2020, S. 4; CORONATESTS)

Príklad textu z korpusu Die Presse:

Zahl der Coronatests wird stark ausgeweitet.
Wien. Österreich startet mit kommender Woche in allen Bundesländern ein großes *Corona-Screeningprogramm*. Gezielt sollen Personen- und Berufsgruppen in Arbeits- und Wohnverhältnissen getestet werden, die eine Ansteckung begünstigen. Die Kosten dürften rund 240 Mio. Euro betragen.

(P20/JUL.00284 Die Presse, 03.07.2020, S. 36; Zahl der Coronatests wird stark ausgeweitet)

Príklad textu z korpusu Neue Zürcher Zeitung:

Viele Bürger empfinden die *Anti-Corona-Massnahmen* als willkürlich und unlogisch. Haben Sie dafür Verständnis?

Gerade zu Beginn der Pandemie wussten wir noch recht wenig über das Virus. Die Politik musste auf der Basis weniger, zum Teil sich widersprechender Informationen entscheiden. Wir stellen auch heute bei wachsenden Erkenntnissen immer wieder jede bisherige Massnahme auf den Prüfstand. Den Umgang mit den Tests und der Quarantäne etwa werden wir noch einmal anpassen müssen.

Ihren Vergleich mit der Tempo-30-Zone könnte man auch so deuten, als sollten die Grundrechte ewig eingeschränkt bleiben. Verkehrsberuhigte Zonen haben kein Ablaufdatum. (NZZ20/SEP.01017 Neue Zürcher Zeitung, 22.09.2020, S. 13; «Der grosse Hammer wird nicht noch einmal gebraucht»)

Fokus nášho záujmu bol orientovaný aj na skutočnosť, či skúmané kompozitá opakovane vystupujú v textoch s určitými lexémami a či vznikajú určité syntagmatické vzory, ktoré sa pravidelne opakujú vo všetkých troch korpusoch. Pri získavaní skúmaných údajov sme zo štatistických (asociačných) mier využili LLR-Wert (log likelihood ratio), v ktorej hodnote je prepočítaný pomer frekvencie spoluvýskytu slov v nastavenom kontexte s frekvenciami jednotlivých slov. Pri analýze príslušných syntagmatických vzorov sme brali do úvahy aj ich relatívnu frekvenciu vo vzťahu k počtu kookurencií. Vo všetkých troch korpusoch vykazoval vysokú frekvenciu výskytu syntagmatický vzor *auf das Coronavirus getestet* (slov. *testovaný/á/é/i na koronavírus*).

V korpuse Süddeutsche Zeitung a Die Presse pri zohľadnení spomínaných kritérií bol na druhom mieste, v korpuse Neue Zürcher

Zeitung na mieste šiestom. Uvedený syntagmatický vzor bol dopĺňaný o ďalšie lexémy, najmä o lexému *positiv* (slov. *pozitívne*), čiže *positiv auf das Coronavirus getestet (worden)*, prípadne v korpuse *Süddeutsche Zeitung* dochádza aj k zámene kompozita *Coronavirus* za *Corona*. V korpuse *Die Presse* a *Neue Zürcher Zeitung* je najfrekventovanejším syntagmatickým vzorom *Ausbruch der Coronakrise (Corona-Krise)* (slov. *vypuknutie koronakrízy*), kým v korpuse *Süddeutsche Zeitung* je kompositum *Coronakrise* (slov. *koronakríza*), nahradené kompozitom *Corona-Pandemie* (slov. *pandémia koronavírusu*). Ďalším syntagmatickým vzorom s vysokou frekvenciou výskytu je *Ausbreitung des Coronavirus* (slov. *rozšírenie koronavírusu*). Vo všetkých troch korpusoch sme zaznamenali syntagmatický vzor *Corona [und] Lockdown* (slov. *korona a lockdown*). Na 10., 9. a 13. mieste podľa frekvencie výskytu sa nachádzal syntagmatický vzor *Eindämmung der Corona-Pandemie* (slov. *zastavenie/potlačenie pandémie koronavírusu*), pričom frekventovanejšou formou kompozita *Corona-Pandemie* (slov. *pandémia koronavírusu*) bol v korpuse *Die Presse* tvar *Coronapandemie*.

Záver

Parciálny mikrovýskum prezentovaný v predložennom príspevku sa zameriava na problematiku jazykových xenizmov, konkrétne novovzniknutej slovnej zásoby (v nemeckom jazyku) súvisiacej s pandémiou koronavírusu v období júl – december 2020.

V centre našej pozornosti sú xenizmy ako jazykové znaky vo vybraných korpusoch (periodikách) nemeckého, rakúskeho a švajčiarskeho diskurzu, ktoré sú percepované ako prejavy cudzosti a inakosti na komparatívnej báze. Orientujeme sa predovšetkým na identifikáciu tých jazykových xenizmov, ktorých súčasťou je nosná lexéma *Corona* (slov. *korona*) s predikovaným príznakom cudzost'.

V rámci našej kvantitatívno-kvalitatívnej analýzy sme vo všetkých skúmaných korpusoch zaznamenali vysoký výskyt xenizmu *Corona* a zložených slov s touto nosnou lexémou. Jednotlivé korpusy sa odlišovali rozličnými možnosťami adaptácie xenizmov v jednotlivých nemecky hovoriacich krajinách.

Literatúra

- DOBRÍK, Z. (2018): *Cudzost' a inakost' v jazykovej komunikácii*. Banská Bystrica: Belianum.
- BAKER, P. et al. (2008): A useful methodological synergy? Combining critical discourse analysis and corpus linguistics to examine discourses of refugees and asylum seekers in the UK press. *Discourse & Society*, 19(3): 273-306. <https://doi.org/10.1177/0957926508088962>.
- DOLNÍK, J. (2010): *Jazyk – človek – kultúra*. Bratislava: Kalligram.
- DOLNÍK, J. (2012): *Sila jazyka*. Bratislava: Kalligram.
- DOLNÍK, J. a kol. (2015): *Cudzost' – jazyk – spoločnosť*. Bratislava: IRIS.
- FLEISCHER, W.; BARZ, I. (2007): *Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag.
- KÁŠOVÁ, M. (2020): *Koronavírus v slovnej zásobe*. Prešov: Prešovská univerzita v Prešove.
- LAUKOVÁ, J.; MOLNÁROVÁ, E. (2020): Jazykové xenizmy v nemeckom politickom diskurze v období tzv. koronakrízy (marec – jún 2020). In: ŠTEFANČÍK, R. (ed.): *Jazyk a politika. Na pomedzí lingvistiky a politológie V*. Bratislava: EKONÓM, s. 171-181.
- Nemecký referenčný korpus DeReKo. COSMAS II. (2020): Version 2.3.5.2 Mannheim: Institut für Deutsche Sprache (IDS), <<https://cosmas2.ids-mannheim.de/cosmas2-web/>> [6. 9. 2021].
- ROŽAI, G. (2018): *Toponymia severnej časti Slanskej doliny (Zdroj poznávania kultúrno-hospodárskych, etnických a jazykových osobitostí regionálneho vývinu)*. Banská Bystrica: Belianum.
- RUSINKOVÁ, J. (2019): Dynamické tendencie v pravopise prirodzenej slovenčiny. *Jazykovedný časopis*, 70(3): 529-544. <https://doi.org/10.2478/jazcas-2020-0003>.

Kontakt:

Mgr. Jana Lauková, PhD.

Katedra germanistiky	Department of German Studies
Filozofická fakulta	Faculty of Philosophy
Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici	Matej Bel University in Banská Bystrica
E-mail Address: jana.laukova@umb.sk	

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-1412-7400>

PhDr. Eva Molnárová, PhD.

Katedra germanistiky

Filozofická fakulta

Univerzita Mateja Bela v Banskej

Bystrici

E-mail Address: eva.molnarova@umb.sk

Department of German Studies

Faculty of Philosophy

Matej Bel University in Banská Bys-

trica

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-4427-3786>